

# КАК ОРИЕНТИРОВАТЬСЯ В СЕТИ СЛУЖБ



Под редакцией Правительства области Эмилия-Романья - Генеральной дирекции здравоохранения и социальной политики – Служба планирования и развития общественных услуг и здравоохранения – Отдел пожилых и инвалидов в рамках мероприятий интегрированного проекта, направленного на легализацию и повышение квалификации домработниц, ухаживающих за престарелыми и инвалидами

**Тексты разработаны при сотрудничестве:**

**Federica Aleotti** Психолог - Местное здравоохранительное предприятие (AUSL) г. Реджо Эмилия

**Maria Grazia Battistini** Помощник на общественных началах - Коммуна Чезена (Форли-Чезена)

**Silvia Bellettini** Ответственный за мероприятия общественной помощи - Служба помощи престарелым (SAA) г. Модена

**Susanna Beltrami** Ответственный за мероприятия общественной помощи - Служба помощи престарелым (SAA) г. Модена

**Andrea Fabbo** Врач-гериатр - Местное здравоохранительное предприятие (AUSL) г. Модена, округ Мирандола (Модена)

**Agnese Fabbri** Медсестра - Отделение гериатрии - покой длительного лечения после острых приступов и широкомасштабной реабилитации - Больница S.Orsola-Malpighi г. Болонья

**Diana Gavioli** Санитарный помощник - Местное здравоохранительное предприятие (AUSL) г. Модена, округ г. Мирандола (Модена)

**Saadia Lafhimi** Языковой и культурный референт - Комиссии по равным возможностям «Mosaico» района г. Баццано (Болонья)

**Letizia Lambertini** Координатор комиссии по равным возможностям «Mosaico» района г. Баццано (Болонья)



**Eliana Lombardi** Реабилитационная терапия - Отделение гериатрии - покой длительного лечения после острых приступов и широкомасштабной реабилитации - Больница S.Orsola-Malpighi г. Болонья

**Mohammed Louhui** Президент AMIL - Ассоциации языковых и культурных референтов г. Болонья

**Marinella Richeldi** Ответственный руководитель общественной службы г. Модена

**Eros Rilievo** Ответственный за общественные услуги - Модена-Повышение квалификации (Модена)

**Sara Saltarelli** Помощник на общественных началах - Общественный кооператив «Dolce» г. Болонья

**Chiara Scarlini** Помощник на общественных началах - Коммуна Мирандола (Модена)

**Roberta Sordelli** Главная медсестра хирургического отделения - Больница г. Баццано (Болонья)

**Координатор проекта:**

**Simonetta Puglioli** Отдел пожилых и инвалидов области Эмилия-Романья

**Перевод, иллюстрации и печать:**

Tracce s.r.l.

Брошюру на итальянском языке и перевод на русский - польский - английский - арабский - румынский - французский - испанский и албанский язык можно скачать с сайта в интернете:

<http://www.emiliaromagnasociale.it/> - отдел престарелые (anziani).

# КАК ОРИЕНТИРОВАТЬСЯ В СЕТИ СЛУЖБ

Администрацией Области Эмилия–Романья создана разветвленная и дифференцированная сеть Социальных и Медицинских Служб. Эта особенность вызвана необходимостью удовлетворить многочисленные и разнообразные требования пожилого населения и инвалидов, число которых постоянно увеличивается.

## А) Службы для людей пожилого возраста

При необходимости в помощи Социальных и Медицинской Служб можно обратиться к двум основным фигурам, работающим в этих областях: **СЕМЕЙНЫЙ ВРАЧ** (medico di famiglia) и **СОТРУДНИК СОЦИАЛЬНЫХ СЛУЖБ** (assistente sociale) Коммуны по месту жительства. У этих двух специалистов разные компетенции, но они связаны между собой.

Сотрудника социальных служб можно найти в администрации Коммуны, если эта Коммуна маленькая или средних размеров, или же в администрации района/округа, если речь идет о более крупных подразделениях (Административных Центрах Провинции). Информацию о бюрократических формальностях можно получить в следующих службах:

- **Servizio di assistenza domiciliare (SAD)** [Служба Помощи на дому], предоставляемая специализированным персоналом, выезжающим на дом к пожилому человеку или инвалиду для: оказания помощи в выполнении процедур личной гигиены и/или ежедневного утреннего **подъема** (alzata), принятии ванны или душа; **мобилизации** (mobilitazione) лежачих больных; предоставлении питания; предоставлении транспортных услуг при медицинских структурах и различного типа сопровождении; помощи в осуществлении покупок (еженедельные закупки) и выполнении различных поручений.
- **Servizi Ricreativi e Culturali** [Досуг и Культурные мероприятия] (Это Общественные Центры, Центры досуга для пожилых людей, Университеты для людей «третьего возраста», садово-огородные участки и проч.), функцией которых является объединение людей, развлечение и стимулирование культурного багажа человека.
- **Servizi offerti da associazioni di volontariato** [Услуги, предоставляемые добровольными организациями], - транспортные услуги также и для неходящих людей, сопровождение и поддержание компании, выполнение мелких поручений и проч.



- **Servizio Assistenza Anziani (SAA)** [Служба Помощи Пожилым людям]. Квалифицированный персонал которой рассматривает требования человека и при необходимости задействует профессиональную команду (Servizi di Valutazione Geriatrica - Службы гериатрической оценки) для персонального лечения.
- **Centri diurni** [Дневные центры], где люди пожилого возраста могут провести время вместе с сотрудниками центра, организующими досуг и занятия по реабилитации.
- **Strutture residenziali** [Структуры жилого типа], т.е. охраняемые жилища и медицинские структуры жилого типа, где могут содержаться пожилые люди, помощь которым на дому по тем или иным причинам не может быть оказана.
- Servizi per persone con **demenza** [Услуги для людей, страдающих старческим слабоумием] для консультации по специфическим проблемам.
- **Invalidità Civile** [Гражданская инвалидность] (Assegno di Accompagnamento) [Пособие по сопровождению]. Если пожилому человеку нужна материальная помощь или **Подсобные принадлежности** (ausili) (специальная кровать, инвалидная коляска, подгузники, противопролежневые матрасы и подушки, подъемник), можно подать заявление о признании **гражданской инвалидности** (invalidità civile) в занимающийся данной проблематикой офис AUSL.

Участковый врач (или Врач Общей Медицины) – ему можно позвонить по телефону или прийти на прием в амбулаторию.

К участковому врачу обращаются с проблемами здоровья подопечного, за помощью в предписании определенных медикаментов, справками (например, для заявления о гражданской инвалидности), ему сообщают о всех изменениях **состояния здоровья** (stato di salute) и психофизического состояния подопечного.

В тех случаях, когда пациент не имеет возможности прийти на амбулаторный прием, участковый врач навестит его на дому по предварительному звонку или в запланированным им самим порядке, для того, чтобы проверить, каково состояние здоровья его пациента и/или **выписать необходимые лекарства** (prescrizione di farmaci), предписать осуществление определенных анализов и исследований и направить на прием к специалисту.

В компетенцию участкового врача входит предписание необходимости получения больным следующих услуг:

1. **Assistenza Domiciliare Integrata (A.D.I.)** [Интегрированная помощь на дому] – когда требования по уходу за больным диктуют привлечение сотрудников различных Медицинских и Социальных служб, которые работают в тесном взаимодействии.
2. **Assistenza infermieristica domiciliare (S.A.D.I.)** [Медицинская Санитарная Помощь на дому] предоставляет сугубо санитарно-медицинские услуги:
  - **Перевязки, медобработка (medicazioni);**
  - Катетер мочевого пузыря (для контроля мочи)
  - **Внутривенные процедуры (accessi venosi)** (центральные)
  - Внутривенные процедуры (периферийные, напр. капельницы, забор крови)
  - Болевая терапия (infusor)
  - **СТОМИЯ (stomie)** (прямой доступ к внутренним органам)
  - санитарная грамота – правила пользования подсобными приспособлениями, мобилизации и изменения положения лежащего больного для профилактики появления пролежней, принятие лекарств
  - помощь семье, когда тягости ухода за больным слишком тяжелы, и возникает опасность семейного кризиса
3. **Осмотр у врачей-специалистов (visite specialistiche)** как амбулаторно, т.е. когда человек приходит на прием к врачу-специалисту в сопровождении ухаживающего за ним лица, так и на дому, когда врач-специалист приходит к пациенту домой.

Полезно знать местонахождение ближайших учреждений (узнать у родственников больного или его лечащего врача), таких как:

- **Centro unico di prenotazione (CUP)** [единый центр записи на прием] – здесь можно записаться на прием к врачу-специалисту и на проведение лабораторных исследований.
- **Struttura Amministrativa Unitaria di Base (SAUB)** [Административный объединенный центр] – выбор лечащего врача, авторизация на получение подсобного материала (подгузники, специальная кровать), термальное лечение и проч.

## В) Услуги, предоставляемые помощницам, работающим в семье

Помощница-ассистент, работающая в семье, также нуждается в предоставлении услуг, для обеспечения которых созданы следующие службы:

- Службы, занимающиеся **подготовкой** (formazione) - это курсы итальянского языка, проводящиеся при администрации Коммуны для иностранных граждан, подготовительные курсы для тех, кто в дальнейшем будет работать по уходу за пожилыми людьми и инвалидами.
- Дела, связанные с устройством на работу и **заключением контракта** (contratto di lavoro) заводятся:
  - **профсоюзами** (sindacati), имеющими свои местные представительства по всей территории Области;
  - **Centri territoriali per l'impiego** – [Территориальными центрами занятости];
  - **Centri stranieri** [Центрами для иностранцев] – иммиграционные услуги
  - **Punti di orientamento/informazione/consulenza** [Пункты ориентации/информации/консультирования] – открывающиеся во многих Коммунах в сотрудничестве с SAA

## С) Экстренные (emergenza) телефонные номера

По этим номерам можно звонить с любого телефонного аппарата, бесплатно, и не набирая никакого кода

### **Emergenza Sanitaria [Скорая медицинская помощь].....118**

Звонить в самых серьезных случаях: при подозрении на **перелом** (frattura), **при потере сознания** (perdita di coscienza), при большом **затруднении дыхания** (difficoltà respiratoria), **непереносимой острой боли** (dolore acuto). При обращении необходимо предоставить следующие данные:

- Адрес (улица и номер дома, наименование Коммуны);
- Номер телефона, с которого осуществляется вызов;
- Причину вызова,
- Состояние человека, которому нужна скорая медицинская помощь.

### **Vigili del Fuoco [Пожарная служба].....115**

Звонить в случае **пожара** (incendio), невозможности войти в дом (например, в случае, если вы оказались вне дома без ключей и не можете найти их в течение короткого времени).

### **Carabinieri.....112**

### **Polizia [Полиция].....113**

Вызывать в случае серьезной угрозы для личной безопасности и безопасности вашего подопечного (например, присутствие в доме **воров** (ladri), агрессивное поведение).

## НУЖНЫЕ НОМЕРА

- **Родственники подопечного** (узнать непосредственно у них)

1) .....

2) .....

3) .....

4) .....

5) .....

6).....

- **Лечащий врач** (узнать у родственников)

Звонить можно с понедельника по пятницу с 8 до 20 ч., в субботу и предпраздничные дни с 8 до 10 утра.

Докт.....

кабинет:.....

телефон: .....

мобильный: .....

- **Guardia Medica** [Дежурный врач] (узнать у врача или родственников)

Эта служба заменяет лечащего врача, поэтому можно звонить с понедельника по пятницу с 20 до 8 час. и после 10 часов утра субботы по 8 часов утра понедельника, в предпраздничные дни – по расписанию субботы.

Телефон: .....

- 
- **Справочная Коммуны места жительства** (см. в телефонном справочнике под заголовком “Comune”/“Municipio” или узнать у родственников)

Телефон: .....

- **Сотрудник службы социальной помощи**

Телефон: .....

- **Servizio Assistenza Anziani** [Служба помощи пожилым людям]

Телефон: .....

- **RAA (Responsabile Attività Assistenziali)** [Ответственный сотрудник службы социальной помощи] (узнать в SAA или у куратора на курсах подготовки и консультации по проблемам пожилых)

Телефон: .....

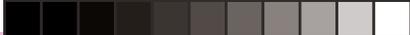
Мобильный: .....

Если пожилой человек, за которым вы ухаживаете, пользуется услугами:

- **Servizio assistenza infermieristica domiciliare** [Службы санитарно-медицинской помощи на дому] (SADI), узнать у лечащего врача или родственников.

Телефон: .....

Отрывается по пунктирной линии





 Regione Emilia-Romagna  
ASSESSORATO ALLE POLITICHE SOCIALI  
[www.emiliaromagnasociale.it](http://www.emiliaromagnasociale.it)